

Если бы он не поздоровался с Юй Дамэном, Цяо Юань бы не признал, что этот человек — Чжан Вэньшэн. В памяти прежнего Цяо Юаня он был красавцем, элегантным, статным. Почему же ему он кажется таким убогим?

Ни капли не сравнится с его Дамэном.

Чжан Вэньшэн, увидев, как Цяо Юань замешкался и не может вымолвить слова, подумал, что его первоначальная догадка верна: Юань-гэр всё ещё не может забыть его. Взгляд его стал тоскливым, и он довольно печально позвал:

— Юань-гэр.

Цяо Юаня чуть не вырвало, он нахмурился:

— Учёный Чжан, по возрасту мой Дамэн старше тебя, тебе следует звать меня невесткой.

Чжан Вэньшэн подумал, что Цяо Юань всё ещё сердится, хотел продолжить, но Цяо Юань перебил его:

— У меня с мужем есть дела, не будем вас задерживать, прощайте.

Сказав это, Цяо Юань повёл Юй Дамэна и ушёл.

Чжан Вэньшэн, глядя на их сцепленные руки, сжал кулаки, полный ненависти.

Когда они прошли ли* и совсем не стало видно Чжан Вэньшэна, Цяо Юань, разозлившись, принялся щипать Юй Дамэна:

— Ты что, мёртвый? Другие прямо перед тобой заигрывают с твоим фуланом, а ты и слова не скажешь!

(п/п: Ли (□) — традиционная китайская мера длины, примерно 0,5 км).

Юй Дамэн с растерянным лицом ещё не понял, в чём дело, когда же дошло, он разозлился и повернулся, чтобы пойти разобраться с Чжан Вэньшэном.

Цяо Юань остановил его, нарочно сказав противное:

— Я вижу, учёный Чжан и вправду довольно красив, говорит ещё нежно, неудивительно, что прежний Юань-гэр его любил. Эх, я смотрю на него, и сердце колотится.

Юй Дамэн мгновенно сильно занервничал:

— Я же послушался.

Цяо Юань подавил почти вырывающийся смех, проучил его:

— Тогда ты должен быть ещё послушнее, впредь, встречая его, защищай меня, не позволяй ему сказать ни слова.

Юй Дамэн тупо кивнул, естественным образом снова взял Цяо Юаня за руку.

Цяо Юань взглянул на него, настроение стало ещё лучше.

Ранее Юй Дамэн дал ему пятнадцать лянов серебра, пирожные за последнее время тоже принесли немного дохода, вычтя потраченные мелочи, у него и Юй Дамэна сейчас в общей сложности шестнадцать лянов и три цянтя серебра. На самом деле, для деревенской семьи это уже много накоплений. Но Цяо Юань всё равно чувствовал себя неуверенно, вдруг срочно понадобится, эти деньги совсем ненадолго хватит.

Да и он ещё планировал, заработав денег, поскорее сменить дом, нынешний — временное жильё. Поэтому Цяо Юань купил только некоторые срочно необходимые предметы повседневного обихода: четыре полотенца для пота, четыре миски, шесть тарелок, два деревянных таза, две упаковки грубой бумаги и немного кухонной утвари. Только на это ушло больше ляна серебра, Цяо Юаню было больно.

Отец Юй отдал им два больших мешка муки и риса, на время тоже хватит поесть, домашние покупать не нужно. Муку, необходимую для ларька, можно было прямо заказать в лавке, чтобы продавец доставил в лавку.

Они ещё зашли в лавку приправ, купили две банки рапсового масла, две банки соли, одну банку сахара и другие различные приправы.

Жена управляющего Ли сияла от радости, этот фулан Юй Дамэна за один раз купил много приправ, которые обычно редко продавались. Она счастливо повторяла, как они подходят друг другу, Юй Дамэну это очень понравилось.

Это оказалось ещё дороже, разом ушло больше двух лянов серебра. К счастью, всё это можно было использовать долгое время, Цяо Юань молча утешал себя.

Покупок было немного много, Юй Дамэн не позволял Цяо Юаню помогать нести. Цяо Юань пожалел Юй Дамэна и у городских ворот настоял, чтобы они поехали домой на телеге.

До деревни Сяньхэ близко, по два вэня с человека, из-за того, что у них вещей много, извозчик взял лишний вэнь, всего потратили пять вэней, Цяо Юань счёл это довольно выгодным.

Вернулись уже к вечеру, ужинали в тот день ещё в старом доме, в новом доме чугунный котёл ещё не был приготовлен к использованию*.

(Приготовить чугунный котёл к использованию (□□, кайго) — специальная процедура для нового чугунного котла или сковороды, включающая прокаливание и обработку маслом для создания антипригарного слоя и предотвращения ржавчины).

Потрудившись целый день, хрупкий Цяо Юань был почти измотан, ночью снова заставил Юй Дамэна сделать ему массаж.

Теперь дома были только они двое, кругом царила тишина, и невольно начинали возникать непозволительные мысли.

Юй Дамэн с таким телосложением, да ещё в самом расцвете сил, определённо был буйным быком. Его собственное субтильное тело сейчас ещё слабо, не выдержит и двух раз издевательств Юй Дамэна. Цяо Юань, струсив, временно отбросил эти мысли.

После хорошего ночного сна Цяо Юань снова обрёл энергию, полный энтузиазма. Приготовив чугунный котёл к использованию, он испёк шесть лепёшек с зелёным луком и яйцами, сварил кастрюлю яичного супа, позавтракал и вместе с Юй Дамэном поспешил в лавку.

Поскольку это был первый день с ларьком, Цяо Юань специально пришёл пораньше. На утреннем рынке купил немного яиц, огурцов, моркови, картофеля, свежего лука-батуна, ростков фасоли, тофу и другой зелени — немного каждого вида.

Овощи были домашними, выращенными фермерами, привезёнными в город для продажи. В это время года овощей много, они недорогие, купив столько, потратили всего двадцать вэней. Яйца Цяо Юань заказал сразу сотню, потратил семьдесят вэней. Ему было так больно, что сердце сжималось — ни цента ещё не заработал, а инвестиций вложил немало.

Обработав овощи и приготовив тесто, Цяо Юань велел Юй Дамэну поставить за лавкой стол. Место было просторное, стол стоял с одной стороны, с другой оставалось ещё много свободного пространства.

Новая сковорода требовала подготовки. Цяо Юань двумя кругами провёл по ней шкуркой с салом и ломтиками имбиря, которые принёс из дома, затем, нащупывая опыт, попробовал сделать две лепёшки.

Прохожие впервые видели такую еду, невольно заинтересовались, останавливаясь посмотреть. Они видели, как он черпал ложку теста и выливал в центр круглого железного приспособления, маленькой деревянной лопаткой размазывал, распределял и разглаживал — и тонкая лепёшка готова. Неизвестно, из чего было то тесто, но пахло очень аппетитно.

Кто-то не выдержал и спросил:

— Сяо Фулан, что это ты делаешь? Раньше мы такого не видели.

Цяо Юань вежливо ответил:

— Это называется цзяньбин*, сам придумал. Сейчас я продаю овощной цзяньбин — это когда эти овощи смешивают, жарят, посыпают приправами и заворачивают в лепёшку. Хотите попробовать?

(п/п: Цзяньбин (煎餅) — традиционное китайское блюдо, тонкая лепёшка из жидкого теста, жаренная на круглой сковороде, часто с начинкой).

Тот человек всё ещё сомневался:

— А сколько это стоит?

Цяо Юань ответил:

— Лепёшка — один вэнь, овощи — один вэнь. Если добавить яйцо, плюс ещё один вэнь.

Цена была недорогой, но все всё ещё наблюдали, ведь новая еда, никто не решался первым попробовать, боясь зря потратить деньги. Увидев это, Цяо Юань сделал два и отдал отцу Юю и Юй Дамэну.

Несколько видов овощей, смешанные вместе, обжаренные на горячем масле, с добавлением заранее приготовленных Цяо Юанем приправ — аромат мгновенно распространился. Взяв только что приготовленную лепёшку, положить овощи в центр, равномерно распределить, загнуть края, слегка придавить, добавить прохладное масло и обжарить лепёшку на сковороде с обеих сторон до золотистого цвета — овощной цзяньбин готов.

Отец Юй и Юй Дамэн, по одному, сидели у входа в лавку и ели, вызывая аппетит.

Аромат овощей и лепёшки, смешанный, всё ещё витал в воздухе, очень соблазнительный. Один человек рядом не выдержал, первым выступил вперёд:

— Сяо Фулан, дай мне один, без яйца.

Цяо Юань спросил:

— А есть овощи, которые вы не едите?

Тот весело рассмеялся:

— Нет, мы всё едим, не привередничаем.

Цяо Юань действовал ловко и красиво, быстро приготовил для него, завернул в жиронепроницаемую бумагу. Тот, получив, откусил и несколько раз сказал:

— Вкусно! Снаружи хрустящая, внутри мягкая, лепёшка упругая, овощи тоже вкусные. Дай

мне ещё один с яйцом!

Остальные, увидев такие похвалы, тоже не выдержали, выстроились в очередь, чтобы заказать.

Время было ещё раннее, Юй Дамэн был не занят, стоял рядом и помогал собирать деньги. Его цзяньбин был средней сковороды, овощей клали достаточно, но многим крепким мужчинам не наесться. Цяо Юань сказал, что можно отдельно добавить лепёшку, две лепёшки заворачивать с овощами.

У большинства едоков не было особых запретов, Цяо Юань мог сразу пожарить много овощей, лепёшки готовились ещё быстрее, в очереди не нужно было долго ждать. Аромат всё витал, те, кто покупал первыми, ещё и расхваливали пришедшим позже.

Продавая меньше двух часов, заготовленные овощи у Цяо Юаня закончились. (п/п: Два часа (二小时) — традиционная мера времени, примерно 4 современных часа).

Пришедшие позже едоки сожалели:

— Почему ты не подготовил побольше ингредиентов?

Цяо Юань улыбнулся, объяснив:

— Это же первый день с ларьком, боялся, что не распродам.

Тот человек, увидев, что в миске ещё осталось немного теста, спросил:

— А можешь продать мне немного лепёшек?

Цяо Юань, услышав, естественно, не отказал, начал готовить для него лепёшки, говоря:

— Вернёшься домой, пожарь немного овощей, заверни — и будет вкусно.

Этот человек забрал все оставшиеся лепёшки, Цяо Юань сделал ему скидку в один вэнь.

Наконец ларёк закрылся, Цяо Юань был почти измотан, в уме рассчитывая, что впредь нужно готовить чуть больше, чем сегодня. Заработок, конечно, важен, но он не хотел надорвать здоровье, ему ещё нужно прожить с Юй Дамэном до седых волос!

Юй Дамэн с жалостью разминал ему плечи. Цяо Юаню перед отцуй Юем было неловко принимать это, он слегка отшлёпал его по руке.

Втроём пересчитали: в кувшине всего двести семьдесят вэней, вычтя себестоимость, Цяо Юань прикинул, что заработал около ста пятидесяти вэней. Отец Юй был потрясён: и вправду, как

говорила Цуйфэнь, они женились на золотом ребёнке. Эта на вид неприметная еда, продававшаяся всего два часа, принесла так много. Значит, за месяц можно заработать больше четырёх лянов серебра? Почти больше, чем приносит его кузница!

— Папа, в пасмурные дождливые дни, если погода плохая, не получится открыться. К тому же, эта штука на самом деле довольно проста в приготовлении, рано или поздно кто-нибудь додумается. Чтобы долго зарабатывать, нужно хорошо продумать. — Цяо Юань объяснил, но он был уже очень доволен — так он действительно мог выжить и встать на ноги в этом другом мире.

Хорошо отдохнув немного, Цяо Юань, придя в себя, нашёл довольно надёжного торговца овощами и договорился с ним о времени доставки каждый день. Тот торговец, получив крупный и стабильный заказ, был очень рад, хлопал себя по груди, неоднократно заверяя его, что обязательно хорошо справится с этим делом.

Отредактировано Neils январь 2026 год.

<http://bllate.org/book/14361/1272186>